

«ҚАЗАҚСТАН
ХАЛЫҚАРАЛЫҚ КОЛЛЕДЖІ»
ЖШС



ТОО «ҚАЗАХСТАНСКИЙ
МЕЖДУНАРОДНЫЙ
КОЛЛЕДЖ»

«СОГЛАСОВАНО»
На методическом совете
Протокол № 5 от
« 1 » 04 2024г.



**Перечень вопросов итоговой аттестации студентов 3 курса специальности
«Переводческое дело» квалификации «Переводчик»
по дисциплине «Теория и практика перевода»**

1. Виды переводов
2. Перевод инфинитива
3. Перевод причастия
4. Особенности перевода некоторых жанров речи.
5. Перевод герундия
6. Основные способы перевода фразеологических единиц.
7. Контекстуальная замена
8. Прием антонимического перевода.
9. Прием смысловой дифференциации и конкретизации
10. Типы трансформаций
11. Синтаксические проблемы перевода
12. Псевдоинтернациональные слова
13. Роль словаря в работе переводчика.
14. Передача условных предложений
15. Основные трудности перевода сослагательного наклонения.
16. Виды артиклей.
17. Передача модальных глаголов: should, would, may, might, could
18. Типы условных предложений и их перевод на русский язык.
19. Дословный перевод предложения
20. Сущность приема перевода конструкций, не имеющих аналогов в переводящем языке.
21. Употребление модальных глаголов и их перевод.
22. Синтаксическая структура предложения.
23. Употребление форм сослагательного наклонения, их перевод на русский язык.
24. Причины, вызывающие необходимость использования дословного перевода.
25. Полный письменный перевод литературных текстов с английского языка на русский язык.
26. Передача артикля при переводе.
27. Основные причины изменения структуры предложения при дословном переводе.
28. Основная роль замены членов предложения при переводе.
29. Особенности перевода некоторых жанров речи.
30. Перевод сложноподчиненных и сложносочиненных предложений.
31. Моделирование процесса перевода.
32. Виды перевода
33. Реферативный перевод технического текста с русского языка на английский язык.
34. Техника перевода.
35. Изменение порядка слов при переводе.

36. Эквивалентность в переводе. Уровни эквивалентности
37. Семантическая структура предложения, коммуникативная структура предложения.
38. Лексические проблемы перевода. Перевод слова.
39. Перевод конструкций, не имеющих аналогов в переводящем языке.
40. Понятие о переводческих трансформациях
41. Главные члены предложения и их выражения.
42. Перевод неологизмов.
43. Передача условных предложений
44. Грамматические проблемы перевода
45. Синтаксические проблемы перевода.
46. Особенности перевода английских глаголов
47. Сложноподчиненные и сложносочиненные предложения.
48. Передача условных предложений
49. Замена членов предложения при переводе.
50. Передача артикля
51. Употребление форм сослагательного наклонения, их перевод на русский язык.
52. Синтаксические проблемы перевода. Изменение порядка слов при переводе
53. Реферативный перевод технического текста с русского языка на английский язык.
54. Текст как единица перевода.
55. Работа со словарями
56. Официально-деловая корреспонденция.
57. Перевод научных текстов
58. Полный письменный перевод литературных текстов с английского языка на русский язык.
59. Перевод художественных текстов
60. Замена членов предложения при переводе.